

ANLAGE A

Kriterien für die finanzielle Unterstützung von Organisationen für Projekte zur Entwicklungszusammenarbeit sowie für Vorhaben zum Schutz sprachlicher und kultureller Minderheiten

Art. 1

Anwendungsbereich

1. Das Landesgesetz vom 19. März 1991, Nr. 5, „Förderung der Entwicklungszusammenarbeit sowie der Solidaritäts- und Friedensbestrebungen“, sieht die Unterstützung von Entwicklungsprojekten und Vorhaben zum Schutz der kulturellen und sprachlichen Minderheiten vor, welche beim Land Südtirol eingereicht und gemäß den vorliegenden Kriterien als förderungswürdig bewertet werden.

Art. 2

Projektträger

1. Im Sinne von Artikel 5 des Landesgesetzes vom 19. März 1991, Nr. 5, können Vereinbarungen mit folgenden Projektträgern abgeschlossen werden:

a) Nichtregierungsorganisationen (NRO) und gemeinnützige Organisationen ohne Gewinnabsicht (Onlus), die ihren Rechtssitz oder einen operativen Sitz in Südtirol haben und ihre Tätigkeit direkt und dauerhaft in Südtirol ausüben,

b) andere Körperschaften ohne Gewinnabsicht, Vereine, Komitees, Verbände und Stiftungen sowie Genossenschaften und Konsortien, die ihren Rechtssitz oder einen operativen Sitz in Südtirol haben und ihre Tätigkeit direkt und dauerhaft in Südtirol ausüben.

2. Die Rechtsträger laut Absatz 1 dürfen bei der Durchführung des Projektes keinerlei Gewinnabsicht verfolgen und müssen alle mit dem Projekt zusammenhängenden Einnahmen für dieses einsetzen.

3. Sie müssen in der Lage sein, das

APPENDIX A

Criteria for the granting of funding to organisations working on development cooperation projects and protecting linguistic and cultural minorities.

Article 1:

Scope

1. The Provincial law no. 5 of 19 March 1991, "Fostering cooperation and the culture of peace and solidarity", promotes development cooperation projects and projects which protect linguistic and cultural minorities presented to the Autonomous Province of Bolzano and positively assessed in accordance with the current criteria.

Article 2:

Project Proposers

1. Pursuant to Article 5 of provincial law no. 5 of 19th March 1991, agreements can be entered into with:

a) non-government organisations (NGOs) and non-profit organisation of social utility (Onlus), which have their own registered offices or operational headquarters in the Province of Bolzano and carry out their activities directly and continuously in the province;

b) Other non-profit entities such as associations, committees, federations and foundations, as well as cooperatives and consortiums that have their own registered offices or operational headquarters in the Province of Bolzano and carry out their activities directly and continuously in the province;

2. Proposers as specified in paragraph 1 must not derive financial gain of any type when carrying out the project and must reinvest any income associated with it.

3. They must be capable of carrying out the

Vorhaben sachgemäß, d.h. mit den erforderlichen Fachkenntnissen, durchzuführen und sie müssen über geeignete Finanz-, Human- und Sachressourcen verfügen.

4. Projektträger mit folgenden Voraussetzungen werden bei der Bewertung der Projektvorhaben im Sinne von Artikel 5 bevorzugt behandelt:

a) Eintragung in die Landesverzeichnisse der ehrenamtlichen Organisationen, der Organisationen zur Förderung des Gemeinwesens oder der juristischen Personen des Privatrechts,

b) Anführung im Gründungsakt von Tätigkeiten in folgenden Bereichen als vorrangige Ziele: internationale Zusammenarbeit und Entwicklung, Schutz der Menschenrechte sowie der kulturellen und sprachlichen Minderheiten, Solidarität und Friedensbestrebungen,

c) konkrete Erfahrung im Bereich der Entwicklungszusammenarbeit.

Art. 3

Einsatzgebiete

1. Die Projekte der Entwicklungszusammenarbeit müssen in jenen Ländern durchgeführt werden, welche in der Liste des Ausschusses für Entwicklungshilfe (DAC-Liste – Development Assistance Committee) der Organisation für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung (OECD) aufscheinen.

2. Die Projekte zum Schutz von kulturellen und sprachlichen Minderheiten können auch in Ländern umgesetzt werden, die nicht in obgenannter Liste angeführt sind.

3. Das Land Südtirol fördert Vorhaben, die in den Schwerpunktländern laut Anlage A umgesetzt werden, mit einer höheren Finanzierung, mit dem Ziel, eine kontinuierliche Zusammenarbeit zu unterstützen sowie die Einsätze in Gebieten zu bündeln, welche für das Land Südtirol und für die in diesem Bereich arbeitenden Organisationen von vorrangigem Interesse sind.

4. Schwerpunktländer sind auch jene Gebiete und Länder, in denen Projekte zum Schutz von sprachlichen und kulturellen Minderheiten oder Vorhaben zur Bewältigung besonders schwieriger

project competently, in other words having the necessary specialist expertise, and have the appropriate financial, human and structural resources.

4. In accordance with Article 5 proposers with the following qualifications are privileged when evaluating the projects:

a) Registered in the provincial registers of charitable organisations, social associations or legal entities;

b) reference in the articles of association to their main aims, such as being active in promoting cooperation and international development, protecting human rights and linguistic and cultural minorities, and fostering values of peace and solidarity;

c) Significant experience in the area of development cooperation.

Article 3:

AREAS OF INTERVENTION

1. Development cooperation projects must be carried out in the Countries included in the list of the Development Assistance Committee (DAC) – of the Organisation for Economic Cooperation and Development (OECD).

2. The projects protecting linguistic and cultural minorities can also be carried out in Countries not included in the above-mentioned list.

3. The Autonomous Province of Bolzano provides greater financial support to projects carried out in the so-called priority Countries as specified in Appendix A, so as to promote collaborative and continuous relationships as well as focus intervention in areas considered a priority by the Autonomous Province of Bolzano and by the organisations operating in the field.

4. Priority Countries include Countries where there are projects protecting linguistic and cultural minorities as well as initiatives aimed at dealing with particularly serious situations caused by natural

Situationen aufgrund von Naturkatastrophen oder Konflikten durchgeführt werden.

disasters or conflicts.

Art. 4

Article 4:

Unterstützung der Projekte

Funding for projects

1. In den Entwicklungsprojekten und Projekten zum Schutz der sprachlichen und kulturellen Minderheiten (im Folgenden kurz als Projekte bezeichnet) müssen klar definierte Ziele und Aktivitäten angegeben werden, die innerhalb einer festgelegten Frist zu verwirklichen sind.

1. Development cooperation projects and projects protecting linguistic and cultural minorities, hereinafter referred to as 'projects', must have clearly defined objectives and activities that have to be carried out within a specific timeframe.

2. Es werden Vorhaben gefördert, die eine Verbesserung der Lebensbedingungen der Zielbevölkerung bezwecken und folglich die wirtschaftliche, soziale, gesundheitliche und kulturelle Entwicklung im Empfängerland oder -gebiet unterstützen.

2. Funding is provided towards activities and projects intended to improve the living conditions of the target audience and which therefore promote the economic, social, health, and cultural development of the Country or area of intervention.

3. Insbesondere werden Projekte unterstützt, welche:

3. In particular, funding is provided for projects that:

a) die Förderung der Humanressourcen durch Grund- und Oberschulbildung sowie durch Berufsausbildung und sonstige Fortbildung beinhalten,

a) promote the development of human resources through primary and secondary education as well professional training and development;

b) die Ernährungssicherheit und die nachhaltige landwirtschaftliche Entwicklung fördern,

b) promote food safety and sustainable farming;

c) soziale und gesundheitliche Einrichtungen und Dienste fördern,

c) promote the development of health and social care services and infrastructure;

d) den Zugang zu Wasser verbessern,

d) promote access to water and sanitation;

e) Einkommen schaffende Tätigkeiten fördern (Unterstützung von Kleinbetrieben, Landwirtschaftsgenossenschaften usw.) und damit die Selbsthilfekapazität der Adressaten erhöhen,

e) encourage income-generating activities (supporting small enterprises, farming cooperatives, etc.) and therefore promote the self-sufficiency of the beneficiaries;

f) die demokratischen Strukturen und die Entwicklung der Zivilgesellschaft fördern, indem u. a. auch die Zielbevölkerung bei der Planung und Durchführung der Projekte auf partnerschaftlicher Ebene einbezogen wird,

f) promote democratic governance and the strengthening of a civil society, also by involving the beneficiaries in planning and carrying out the projects from a partnership perspective;

g) bedeutenden, auf internationaler Ebene definierten Rahmenbedingungen für die Entwicklung Rechnung tragen, z.B. Schutz der Kinder und Jugendlichen, genderrelevante Aspekte, Kommunikation und Information innerhalb der Gesellschaft, Bevölkerungswachstum und Entwicklung, Stärkung der institutionellen Fähigkeiten, gute Regierungsführung, Unterstützung von unternehmerischen Fähigkeiten,

g) take into account the international framework for development such as the protection of children and adolescents, gender equality, social communication and awareness raising, population growth and economic development, the expansion of institutional capacity, good governance, and supporting the capacity for entrepreneurship;

h) den Umweltschutz, die Umweltsanierung und eine nachhaltige Entwicklung fördern,

i) den Schutz einer sprachlichen oder kulturellen Minderheit sowie der Menschenrechte zum Inhalt haben,

j) den interkulturellen Dialog fördern,

k) soziale und wirtschaftliche Initiativen vorsehen, mit denen die Rückkehr von Flüchtlingen und Auswanderern in ihr Herkunftsland und ihre Wiedereingliederung dort unterstützt werden.

h) promote environmental protection, environmental rehabilitation and sustainable development;

i) protect linguistic and cultural minorities, as well as human rights;

j) promote cross-cultural communication;

k) consider social and economic activities with a view to encouraging emigrants and refugees to return to and reintegrate in their Country of origin.

Art. 5

Bewertungskriterien

1. Die Projekte werden auf der Grundlage der nachstehenden Bewertungskriterien ausgewählt. Diese sind gemäß Anlage B mit einer Punktezahl verbunden. Anhand dieser Punktezahl wird die Rangliste der bewerteten Projekte erstellt:

a) detaillierte Abfassung des Projektes und ausreichende Information über relevante Aspekte desselben,

b) Berücksichtigung der lokalen Bedürfnisse und des wirtschaftlichen, sozialen und kulturellen Kontexts,

c) Verankerung des Projektträgers in Südtirol sowie seine Kompetenzen, Integrität, Zuverlässigkeit und Zusammenarbeit/Partnerschaften mit anderen Körperschaften und Organisationen,

d) Qualität der Partnerschaft vor Ort,

e) Priorität des Einsatzbereiches,

f) geografische Vorrangigkeit des Einsatzgebietes,

g) Projektkohärenz in Hinsicht auf die darin angegebenen Ziele, Aktivitäten, Kosten und erwarteten Ergebnissen,

h) Angemessenheit der Kosten und der Mitfinanzierung des Projektträgers,

i) Wirksamkeit, Effizienz und Auswirkungen des Projektes auf den lokalen Kontext,

j) Beteiligung der Zielbevölkerung an der Festlegung der Ziele und der Durchführung des Vorhabens (Ownership),

k) Stärkung lokaler Kapazitäten (Capacity Development),

Article 5:

Assessment criteria

1. Projects are selected on the basis of the following assessment criteria and related scores, as specified in Appendix B, in order to establish a project ranking:

a) detailed outline of the project and sufficient information about its relevant aspects;

b) adherence to local needs and social, economic and cultural background;

c) whether the proposer has roots in the province, knowledge, integrity, reliability and any cooperation/partnership with other institutions and organisations;

d) type of partnership on the ground;

e) priority of the area of intervention;

f) geographical priority of the area of intervention;

g) internal coherence of the project in relation to its objectives, activities, costs and expected results;

h) cost suitability and financial participation of the proposer;

i) effectiveness, efficiency and impact of the project in the local setting;

j) participation of beneficiaries in identifying the objectives of the projects and in implementing the project (ownership);

k) capacity development;

l) Zusammenarbeit und Koordination mit lokalen Organisationen und Institutionen sowie Übereinstimmung des Projektes mit den Entwicklungszielen des Empfängerlandes bzw. -gebietes,

m) Berücksichtigung von Genderfragen, Menschenrechten und benachteiligten Bevölkerungsgruppen,

n) Nachhaltigkeit des Projektes hinsichtlich sozialer und umweltrelevanter Aspekte sowie hinsichtlich der Fortführung der Aktivitäten nach Projektabschluss.

2. Projekte, die folgende Merkmale aufweisen, werden vorrangig behandelt:

a) die Einbindung des Projektes in mehrjährige Entwicklungsprogramme bzw. in eine Reihe von Maßnahmen und Vorhaben zur Gesamtentwicklung eines Gebietes, wobei verschiedene Organisationen und Institutionen sowohl im Empfängerland als auch in Südtirol beteiligt sind,

b) Projekte, welche direkt oder indirekt den Schutz der Menschenrechte, der Geschlechtergerechtigkeit, der benachteiligten Bevölkerungsgruppen sowie den Schutz von ethnischen, kulturellen und sprachlichen Minderheiten zum Ziel haben,

c) Projekte, die von Projektträgern mit den Voraussetzungen laut Artikel 2 Absatz 4 eingereicht werden.

Art. 6

Höhe der Finanzierung

1. Projekte, welche positiv bewertet und genehmigt wurden, können in folgendem Ausmaß finanziert werden:

a) Projekte, welche in den Schwerpunktländern laut Anlage A und gemäß Artikel 3 Absätze 2 und 4 durchgeführt werden, werden mit bis zu 70% der zugelassenen Kosten finanziert.

b) Projekte, welche in den übrigen Ländern durchgeführt werden, die vom OECD-Ausschuss für Entwicklungshilfe (DAC-Liste) als „Empfängerländer der öffentlichen Entwicklungshilfe“ definiert sind, werden mit bis zu 50% der zugelassenen Kosten finanziert.

2. Bei der Projektüberprüfung kann das zuständige Landesamt die zulässigen

l) cooperating and coordinating with local institutions and organisations as well as ensuring that the project adheres to the development objectives of the beneficiary Country / beneficiary area;

m) focusing on gender equality issues, the protection of human rights and of socially vulnerable groups;

n) project sustainability in terms of environmental and social protection as well as in terms of the continuity of said activities over time.

2. Projects considered to be a priority are those with the following requirements:

a) the project is part of long-term development plans, in other words of a series of measures and initiatives which promote the overall development of an area and which involve various institutions and organisations both in the Country receiving the funds and in the province of Bolzano;

b) projects which aim either directly or indirectly to protect human rights and gender equality, and to protect socially vulnerable groups as well as ethnic, cultural, and linguistic minorities;

c) Projects submitted by proposers that satisfy the criteria specified in paragraph 4 of Article 2.

Article 6:

Funding percentage

1. For projects that are positively assessed and approved the following percentages of funding are provided:

a) Up to 70% of the approved expenditure for projects carried out in priority Countries as specified in Appendix A of these criteria, as well as in paragraphs 2 and 4 of Article 3.

b) Up to 50% of the approved expenditure for projects carried out in the remaining Countries indicated as beneficiaries by the Development Assistance Committee (DAC List) of the OECD.

2. When assessing the project the relevant provincial office can decide the approved

Kosten aufgrund der Bewertung und der verfügbaren finanziellen Mittel festlegen.

Art. 7

Eigenbeitrag

1. Das Projekt muss auch immer von den Projektträgern und/oder von den lokalen Projektpartnern mitfinanziert werden, und zwar durch die Einbringung von finanziellen Ressourcen in einem Mindestausmaß von 3% der im Finanzierungsplan angegebenen Gesamtkosten. Der restliche Eigenbeitrag kann in Form von anderweitigen Mitteln, Sachleistungen und/oder ehrenamtlicher Tätigkeit erbracht werden.

2. Der monetäre Teil des Eigenbeitrages kann aus direkten Einkünften (z.B. Mitgliedsbeiträge, Einnahmen aus Dienstleistungen, Spenden- und Sponsorengelder) oder aus jeder anderen Form von Einbringung finanzieller Mittel durch den Projektträger oder den Projektbegünstigten bestehen. Es können auch Fördermittel anderer öffentlicher Körperschaften, also nicht jene des Landes Südtirol, als Eigenbeitrag angegeben werden.

3. Bei Einreichung des Projektvorschlages muss der Projektträger eine Erklärung beilegen, aus welcher hervorgeht, ob und um welche anderen Finanzierungen für dieselben Initiativen bereits angesucht worden ist oder noch angesucht wird, an welche Körperschaften und Einrichtungen ein Antrag gestellt wurde oder wird und wie hoch die beantragte Summe ist. Die Gewährung solcher Finanzierungen muss dem zuständigen Landesamt unverzüglich mitgeteilt und im Abschlussbericht angegeben werden.

4. Eventuelle Sachleistungen und ehrenamtliche Tätigkeit werden nur dann als Eigenbeitrag berücksichtigt, wenn Art und Umfang im Projektvorschlag präzisiert werden.

5. Falls ein Teil des Eigenbeitrages in Form von ehrenamtlicher Tätigkeit erbracht wird, müssen die Anzahl der dabei tätigen Personen und die berechneten Stunden- oder Tagessätze angeführt werden.

6. Handelt es sich um Personal vor Ort, sind Angaben hinsichtlich der Kostenrechnung erforderlich, die nach den im Empfängerland üblichen Tarifen und Löhnen erfolgen muss.

expenditure on the basis of its evaluation and of the available financial resources.

Article 7:

Own contributions

1. The project must always be co-funded by the proposers and/or by the local partner of the project through a contribution in cash of at least 3% of the total expenditure indicated in the financial plan. The remaining contribution can be applied through other financial means, contributions in kind and/or voluntary activities.

2. Financial contributions may consist of one's own financial resources (for example contributions of members, earnings from services rendered, donations, sponsorships, etc.) or of any other form of funding available to the proposer or beneficiary. These own contributions can also be in the form of contributions by public institutions other than the Autonomous Province of Bolzano.

3. The project proposal must include a declaration by the proposer which shows if any other funding applications for the same initiatives have been or will be submitted; if so, the declaration must indicate the institutions and organisations to which these funding applications have been or will be presented, including the amounts requested. Granting of the funding must be promptly communicated to the relevant office and specified in the final report.

4. Any benefits in kind and in the form of voluntary work to cover the own contribution can only be used to determine the approved expenditure if their nature and size are specified in the project proposal.

5. If the own contribution is provided in the form of voluntary work, this must be quantified on the basis of the number of people involved and the daily/hourly rates calculated.

6. When hiring local personnel the methods of calculating the relevant costs must be specified and these should be in line with the parameters used in the beneficiary Countries.

7. Allfällige Kosten in Zusammenhang mit den Reisen des Projektträgers in das Empfängerland können ebenfalls als Eigenbeitrag verrechnet werden. Zulässig sind eine Monitoring- und eine Evaluierungsreise für eine Person für insgesamt maximal 14 Tage. Die genannten Kosten müssen wirtschaftlich gerechtfertigt und angemessen sein und sie müssen den Grundsätzen der Wirtschaftlichkeit und Einsparung entsprechen.

8. Wird als Eigenbeitrag ein materielles Gut zur Verfügung gestellt, werden die Kosten nach dem Nutzungswert im Bezugszeitraum berechnet, wobei die für die Wertberechnung angewandte Methode zu erläutern ist.

Art. 8

Zulässige Kosten

1. Anerkannt werden nur jene Kosten, die direkt mit der Durchführung des Vorhabens in Zusammenhang stehen und entsprechend belegt werden können.

2. Zulässig sind folgende Kosten:

a) Investitionskosten (z.B. Bauten, Geräte, Maschinen),

b) Kosten für das Personal, das direkt mit der Umsetzung des Projektes betraut ist, sowie entsprechende Aus- und Fortbildungskosten,

c) Betriebskosten im Empfängerland,

d) Kosten für die Vorbereitung des Projektes im Ausmaß von maximal 3% der zulässigen Kosten,

e) Kosten für die mit der Projektthematik zusammenhängende Öffentlichkeitsarbeit in Südtirol, und zwar im Ausmaß von maximal 3% der zulässigen Kosten. In diesem Prozentsatz können auch die Kosten zur Bekanntmachung des vom Land Südtirol finanzierten Projektes im Empfängerland enthalten sein. Die genannten Kosten müssen wirtschaftlich gerechtfertigt und angemessen sein und sie müssen den Grundsätzen der Wirtschaftlichkeit und Einsparung entsprechen,

f) Verwaltungskosten des Projektträgers, die in Südtirol für die Umsetzung des Projektes anfallen (z.B. Kosten für die

7. The proposer's contribution may include travel costs associated with the initiatives undertaken by the proposer in the Country where the project is carried out. One monitoring activity and one evaluation trip by no more than one person and for a maximum of 14 days in total is allowed. These expenditures must be made on the basis of economic fairness and rationality and must adhere to the principles of cost effectiveness and thrift.

8. When their contribution consists of making a material asset available, the cost of this asset is calculated on the basis of its use in the period in question; however, it is necessary to specify the method used to calculate the value of this.

Article 8:

Approvable expenses

1. Only the expenses necessary for carrying out the project and for which the appropriate documentation must be provided can be approved.

2. The following expenses are admissible:

a) Investment costs (e.g. building, equipment, machinery, etc.);

b) costs of personnel directly involved in carrying out the project as well as costs of training;

c) beneficiary Country management costs;

d) Costs for project preparation, which should not exceed 3% of the approved expenditure;

e) Costs associated with information and awareness-raising initiatives in the province of Bolzano in relation to the issues tackled by the project, which should not exceed 3% of the approved expenditure. This percentage can also include the costs associated with promoting and advertising the project funded by the Province in the recipient Country. These expenditures must be both appropriate and sensible and must adhere to the principles of cost effectiveness and thrift;

f) Administrative costs which the proposer incurs in the Province of Bolzano when carrying out the project (e.g. costs

Koordinierung und Verwaltung, für Kommunikation, für Büromaterial, für das Sekretariat) im Ausmaß von maximal 3% der zulässigen Kosten. Das zuständige Landesamt kann diesen Prozentsatz im Laufe der Überprüfung angesichts des effektiven Bedarfs und der Projektmerkmale kürzen.

Art. 9

Nicht zulässige Kosten

1. Folgende Kosten sind nicht zulässig:

a) Kosten für die Realisierung von religiösen und kirchlichen Einrichtungen und Aktivitäten, die ausschließlich für geistige und seelsorgerische Tätigkeiten zweckbestimmt sind; ausgenommen sind jene Kultstätten, die der kulturellen Identifikation dienen und als Denkmal geschützt werden sollen,

b) Kosten für den Transport von Altkleidern, Einrichtungsgegenständen, Lebensmitteln sowie neuen oder gebrauchten Maschinen und Ausstattungsgegenständen von Italien ins Empfängerland, wenn diese Sachen bei gleicher Qualität vor Ort kostengünstiger beschafft werden können,

c) Kosten für den Ankauf von Luxusgütern sowie Hightech-Anlagen, für welche keine Wartung gewährleistet werden kann,

d) Kosten für Vorhaben, deren Nutzen weder direkt noch indirekt einer Gemeinschaft zugute kommt, sondern nur einzelnen Personen,

e) nicht klar definierte Kosten (z.B. allfällige Spesen, unvorhergesehene Ausgaben, Änderungen des Wechselkurses, Bankspesen),

f) Kosten für Initiativen, die ausschließlich oder großteils der Mittelbeschaffung der Organisationen dienen,

g) Kosten, die angesichts der Ziele des Projektes als nicht erforderlich und angemessen erachtet werden.

Art. 10

Vorlage der Finanzierungsansuchen

1. Das Finanzierungsansuchen (1 Ausfertigung) mit Projektvorschlag (2

associated with coordination, administration, communication, documentation, secretariat, etc.), up to a maximum of 3% of the approved expenditure. When assessing the project this percentage may be reduced by the relevant provincial office based on the actual requirements and characteristics of the project.

Article 9:

Non-approvable expenditure

1. The following cost items are not allowed:

a) costs associated with building churches and buildings used for religious activities and only destined for spiritual and pastoral initiatives, with the exception of religious buildings which represent a place of cultural identity and must be protected as listed buildings;

b) costs of transporting second-hand clothes, furniture, food as well as used or new machinery and equipment which may be purchased in situ more cheaply and of the same quality;

c) purchase costs of luxury items and high-tech equipment for which maintenance cannot be guaranteed;

d) costs for initiatives which do not benefit, either directly or indirectly, the community but only certain individuals;

e) costs which are not clearly identified (e.g. various expenses, unforeseen costs, exchange rate variations, bank charges);

f) costs for activities only or mainly aimed at raising funds for organisations;

g) costs which, with a view to achieving the project objectives, are not considered necessary or adequate.

Article 10:

Submission of applications

1. An application for funding (one copy) and the project (two copies) must be submitted

Ausfertigungen) muss im Zeitraum zwischen dem 2. und 31. Januar des jeweiligen Jahres eingereicht werden.

2. Der Endtermin wird auf den nächsten Arbeitstag verschoben, wenn er auf einen Tag fällt, an dem die Landesämter geschlossen sind. Nach dem obgenannten Endtermin eingereichte Projekte können nicht berücksichtigt werden. Alle Finanzierungsansuchen und Projektvorschläge sind vom gesetzlichen Vertreter/von der gesetzlichen Vertreterin des Projektträgers zu unterzeichnen und an folgende Adresse zu richten: Abteilung Präsidium und Außenbeziehungen – Amt für Kabinettsangelegenheiten, Silvius-Magnago-Platz 1, 39100 Bozen.

3. Das Ansuchen mit den geforderten Unterlagen kann folgendermaßen eingereicht werden:

- a) Abgabe direkt im genannten Amt;
- b) auf dem Postweg nur mit eingeschriebenem Brief mit Rückschein (in diesem Fall gilt das Datum des Versandstempels der Post);
- c) mittels Fax (0471 412139);
- d) elektronisch mittels E-Mail von der zertifizierten E-Mail-Adresse des Projektträgers an folgende zertifizierte E-Mail-Adresse:
kabinett.gabinetto@pec.prov.bz.it.

4. Die Muster für das Ansuchen und den Projektvorschlag sind im zuständigen Landesamt erhältlich und können auch im Internet unter www.provinz.bz.it/entwicklungszusammenarbeit heruntergeladen werden.

5. Im Finanzierungsansuchen muss der Projektträger eine der zwei im Artikel 11 angeführten Abrechnungsmodalitäten angeben. Dem Finanzierungsansuchen müssen folgende Unterlagen beigelegt werden, die zu datieren und mit der Unterschrift des gesetzlichen Vertreters/der gesetzlichen Vertreterin des Projektträgers zu versehen sind:

- a) zweifache Ausfertigung des Projektvorschlages in deutscher oder italienischer Sprache, der in allen Teilen ausgefüllt ist und alle erforderlichen Informationen beinhaltet, einschließlich des Finanzierungsplans mit Angabe der Gesamtkosten, der beantragten Finanzierung und des Eigenbeitrags,

in the period between 2 and 31 January of each year.

2. The deadline is extended to the following working day if the provincial offices are closed on 31 January. Applications submitted after the deadline will not be considered. Applications for funding and projects must be signed by the legal representative of the proposer and must be addressed to the following office: Ripartizione Presidenza e Relazioni estere – Ufficio Affari di gabinetto - Piazza Silvius Magnago, 1 – 39100 Bolzano.

3. The application along with the required documentation may be:

- a) submitted directly to the above office;
- b) sent by registered mail with return receipt. (in this case the date and stamp of the post office are used as proof);
- c) sent by fax (0471 412139);
- d) Sent by the proposer via certified electronic mail to the following address:
kabinett.gabinetto@pec.prov.bz.it.

4. The funding application form and project outline are available in the relevant provincial office and can be downloaded from the following web address www.provincia.bz.it/cooperazioneallosvilupp o.

5. The application for funding must indicate the means of financial reporting selected from among the two options under Article 11. The application must be accompanied by the following documentation which must be dated and signed by the legal representative of the proposer:

- a) two copies of the project outline, in Italian and German, both completed in full and containing all the information requested, including the relevant financial plan and an indication of the overall costs, the funding required and details of the contribution to be made by the proposer;

b) eine Kopie des Abkommens, das zwischen dem Projektträger und dem Lokalpartner abgeschlossen wurde. Anderenfalls kann ein Schreiben des Lokalpartners oder der Lokalpartner beigelegt werden, in welchem bestätigt wird, dass sie beabsichtigen das Projekt zu unterstützen und dass sie mit den Zielen und Tätigkeiten einverstanden sind,

c) mindestens ein Angebot eines Produzenten oder Lieferanten bei Projekten, die den Erwerb von Ausstattungsgegenständen (technische Anlagen, Geräte oder Maschinen) im Ausmaß von mindestens 30% der gesamten Projektkosten vorsehen. Der Erwerb von Material, Ausstattungsgegenständen und Dienstleistungen zur Durchführung des Projektes muss nach dem Prinzip der Wirtschaftlichkeit und der Qualität erfolgen. Das zuständige Landesamt kann bei der Projektüberprüfung auf jeden Fall weitere Kostenvoranschläge anfordern, falls diese für die Bewertung der Wirtschaftlichkeit des Angebots für notwendig erachtet werden,

d) eine technische Beschreibung, wenn das Projekt die Errichtung oder Renovierung von Bauten oder Infrastrukturen mit Gesamtkosten bis zu 20.000,00 Euro betrifft. Sind die Kosten jedoch höher als 20.000,00 Euro und wird ein Unternehmen mit der Ausführung der Arbeiten beauftragt, so muss zusätzlich mindestens ein Kostenvoranschlag dieses Unternehmens mit Massenberechnung und Grundriss eingereicht werden. Das zuständige Landesamt kann bei der Projektüberprüfung auf jeden Fall weitere Kostenvoranschläge anfordern, falls diese für die Bewertung der Wirtschaftlichkeit des Kostenvoranschlages für notwendig erachtet werden,

e) Statuten des Projektträgers und des Lokalpartners/der Lokalpartner oder entsprechende Informationen,

f) weitere Dokumente und Unterlagen, welche der Bewertung des Ansuchens dienlich sein können (Veröffentlichungen, Studien, Zeitungsartikel, Fotodokumentationen usw.).

6. Die eingereichten Projekte können auch mehrjährig sein, es muss aber die Spesenaufteilung auf die einzelnen Jahre klar ersichtlich sein. Wenn ein mehrjähriges Projekt genehmigt worden ist und der

b) copy of the agreement signed by the proposer and local partner. In the absence of this, a letter in which the local partner/s confirm their willingness to support the project and to share its objectives and activities;

c) At least one offer by a manufacturing company or supplier for the projects relating to the purchase of equipment (technical plants, equipment or machinery), in the event that the expenditure is equal to or higher than 30% of the overall cost of the project. The purchase of materials, equipment and services required to carry out the project must be made on the basis of cost effectiveness and quality. When assessing the project, the relevant provincial office can in any case request further estimates in order to evaluate the actual cost effectiveness of the tender;

d) A technical description in case of a building or renovation of civil works or other infrastructures with an overall cost up to 20,000 Euros. If the cost is higher than 20,000 Euros and the work is awarded to a company, the latter must produce at least one quote with an itemised estimate complete with site plan. When assessing the project, the relevant provincial office can request further estimates in order to assess the actual cost effectiveness of the tender;

e) Articles of association by the proposer and the local partner/s or adequate information;

f) Other material considered useful in assessing the project (publications, research, studies, journal articles, photos, etc.).

6. The projects submitted can have a duration of more than a few years, in which case the annual amounts of funding must be clearly indicated. When a long-term project is approved, if the activities remain

Projekträger für die zweite oder die darauf folgenden Projektphasen ansucht, muss er, sofern er nicht eine Änderung der vorgesehenen Tätigkeiten plant, innerhalb der jährlichen Einreichungsfrist lediglich das Finanzierungsansuchen mit einem aktualisierten Finanzierungsplan für die betreffende Projektphase und eine Beschreibung der bereits durchgeführten Tätigkeiten einreichen.

7. Bei Rotationsfonds und anderen Kreditsystemen müssen die Kriterien zur Auswahl der Zielgruppe angegeben werden sowie der Auszahlungs- und Rückzahlungsmodus und der Einsatz der Mittel nach Abschluss des Projektes.

Art. 11

Projektdurchführung und Rechnungslegung

1. Projektbeginn: Das Projekt kann ab 1. Februar des Bezugsjahres für die Einreichung des Projektes begonnen werden. Es muss jedoch innerhalb von sechs Monaten ab Abschluss der Vereinbarung begonnen werden. Die Frist für den Beginn kann nur einmal für höchstens 6 Monate verlängert werden, wobei der entsprechende begründete Antrag innerhalb der genannten Frist beim zuständigen Landesamt eingegangen muss.

2. Auszahlung der gewährten Finanzierung:

a) Die Auszahlung der Landesfinanzierung erfolgt, wie in der mit dem Projekträger abgeschlossenen Vereinbarung festgelegt, in zwei oder mehreren Raten.

b) Nach Vorlage einer Erklärung zum Projektbeginn kann auf entsprechenden Antrag ein Vorschuss von bis zu maximal 70% des Finanzierungsbetrages gewährt werden. Der Antrag auf Auszahlung des Vorschusses ist innerhalb von sechs Monaten nach Abschluss der Vereinbarung einzureichen.

c) Wird die Finanzierung in mehr als zwei Raten ausgezahlt, erfolgt die Auszahlung der Zwischenraten gegen Vorlage eines Berichtes über den Stand der Projektdurchführung, dem die jeweilige Abrechnung und die diesbezüglichen Ausgabenbelege beizulegen sind.

d) Das Projekt muss innerhalb der in der Vereinbarung angegebenen Frist abgeschlossen werden.

unchanged, for the second and subsequent year/s, the proposer is required to present, by the deadline each year for applications, only the application request with the updated budget for the relevant year and a report on the activities undertaken.

7. As far as revolving funds and other credit systems are concerned, the application must indicate the choice of beneficiaries, the methods of payment and reimbursement as well as the final use of the funds.

Article 11:

Project implementation and financial reporting

1. Project launch: The project can be launched from 1 February of the year in which the application for funding is submitted to the relevant provincial office and in any event within six months of the signature of the relevant agreement. The timing of the project launch can be delayed once up to a maximum of six months; the relevant request with reasons must reach the relevant office within the above-mentioned timeframe.

2. Payment of the agreed funding:

a) The payment of the funding on the part of the Province takes place in two instalments based on what has been stipulated in the agreement proposal.

b) Once confirmation of the start of the activities has been given, the proposer can request that an advance of up to a maximum of 70% of the overall funding is disbursed. The request for this advance payment must be submitted within six months of the agreement being signed.

c) In the event that the funding is paid in more than two instalments, each payment after the first instalment will be made upon presentation of a report on the progress of the project, accompanied by a statement of the expenses incurred and the relevant documentation.

d) Projects must be completed by the date indicated in the agreement.

e) Zwecks Auszahlung der letzten Rate muss der Projektträger innerhalb der in der Vereinbarung angegebenen Frist den entsprechenden Auszahlungsantrag, den Abschlussbericht und die Endabrechnung einreichen. Genannte Frist kann auf begründeten Antrag hin um sechs Monate verlängert werden.

f) Der Abschlussbericht und die Endabrechnung sind nach dem vom zuständigen Amt ausgearbeiteten Muster vorzulegen, das im Leitfaden für die Berichterstattung und die Endabrechnung enthalten ist. In der Abrechnung müssen alle zur Durchführung des gesamten Projektes getätigten Einnahmen (öffentliche Finanzierungen, gesammelte Spenden und Sponsorengelder usw.) und Ausgaben bezogen auf die jeweiligen Kostenpunkte aufgelistet werden. Der Endabrechnung müssen die Ausgabenbelege in Höhe der vom Land gewährten Finanzierung beigelegt werden, wobei die Durchführung des gesamten Vorhabens bestätigt werden muss. Der Abschlussbericht und die Endabrechnung sind in deutscher oder italienischer Sprache vorzulegen und können durch weitere Dokumente oder durch Übersetzungen in andere Sprachen (englisch, französisch oder spanisch) integriert werden.

g) Wurden die Projektaktivitäten nur teilweise und/oder mit einem geringeren Kostenaufwand als dem zugelassenen durchgeführt, wird die Landesfinanzierung entsprechend gekürzt ausgezahlt. Wird in der Rechnungslegung als Eigenbeitrag laut Artikel 7 ein geringerer Betrag als in der Vereinbarung angegeben, wird der Prozentsatz der auszahlenden Landesfinanzierung nachträglich entsprechend neu berechnet und gekürzt.

h) Für die Abrechnung werden die Belege anerkannt, die ab 1. Februar des Jahres der Vorlage des Finanzierungsansuchens bis zu dem Termin datieren, der in der Vereinbarung bzw. in eventuellen Verlängerungsgenehmigungen als Endtermin der Dauer des Projektes vorgesehen ist.

i) Zur Abrechnung der vom Land Südtirol gewährten Finanzierung muss der Projektträger die Originalbelege der Ausgaben vorlegen. In Fällen, in denen aufgrund der lokalen Gesetzgebung die Rechnungen oder andere Ausgabenbelege im Empfängerland aufbewahrt werden

e) By the date indicated in the agreement and in order to receive the last payment, the proposer must present the relevant payment request as well as the final report and the final statement of accounts. This timeframe, on request, can be delayed up to six months.

f) The final report and the final statement of accounts must be presented following the example provided by the relevant office and included in the guidelines for the statement of accounts and final report. The statement of accounts must indicate all the funding provided (public funding, fund raising, etc.) and all the costs incurred for carrying out the entire project, item by item. The statement of accounts should be accompanied by expenditure documentation amounting to the funding approved. In addition, it must be declared that the project has been implemented as approved. . The report and the final statement of accounts must be submitted in Italian or German and can be combined with documents written or translated into other languages (English, French, Spanish);

g) In the event that the project activities only have been achieved in part and at a cost below that which was agreed, the funding will be proportionally lower; if the statement of accounts shows that the proposer's contribution, as stated in Article 7, is less than what was indicated in the agreement, the amount of regional funding will be recalculated and reduced.

h) The statement of accounts must only include expenditure documents starting from 1 February of the year of submission of the request for funding and not exceeding the completion date of the project stipulated in the agreement including any extensions.

i) For the statement of accounts of the funding provided by the Province the proposer must provide original copies of the expenditure documentation. In the event that the legislation of the Country receiving the funds require that invoices or other expense documents are kept by the

müssen, können auch beglaubigte Kopien der Belege vorgelegt werden, gemeinsam mit einer Erklärung des Projektträgers, in welcher die Gründe für die nicht erfolgte Vorlage der Originalbelege erläutert und die Übereinstimmung der beglaubigten Kopien bestätigt werden. Sollten die Ausgabenbelege hingegen aus Gründen höherer Gewalt, welche ausreichend dokumentiert sein muss, nicht mehr verfügbar sein, so kann der Projektträger eine Erklärung zum Ersatz einer beeideten Bezeugungsurkunde einbringen, aus welcher hervorgeht, warum die Dokumentation nicht mehr verfügbar ist und wofür die Mittel eingesetzt wurden; dieser Erklärung ist eine weitere Erklärung des Partners vor Ort beizulegen, in welcher bestätigt wird, dass die Mittel für die Durchführung der Projektaktivitäten eingesetzt worden sind.

j) Als Alternativlösung zur Einreichung der Originalbelege der Ausgaben kann gemäß Artikel 2 Absatz 2/ter des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, eine zusammenfassende Aufstellung der getätigten Ausgaben vorgelegt werden, aus welcher die wesentlichen Elemente der Ausgabenbelege hervorgehen müssen. Der Aufstellung muss eine Erklärung des gesetzlichen Vertreters/der gesetzlichen Vertreterin des Projektträgers vorgelegt werden, die Folgendes bescheinigt:

1) dass die oben genannten Ausgaben getätigt wurden,

2) dass die Originalbelege oder die beglaubigten Kopien für mindestens zehn Jahre ab Datum der Auszahlung der letzten Rate der Finanzierung beim Projektträger aufbewahrt werden.

k) Die Rechnungen und die anderen Ausgabenbelege sind auf den Namen des Projektträgers oder des in der Vereinbarung angegebenen Partners vor Ort auszustellen. Die quittierten Ausgabenbelege müssen das Ausstellungsdatum, die Bezeichnung und Anschrift des Ausstellers, den Gegenstand der Leistung, den Preis und die Quantität/den Umfang der Ware/Leistung sowie die Anmerkung „Projekt der Autonomen Provinz Bozen - Südtirol“ enthalten.

l) Bei Aus- und Fortbildungskursen und bei Informationsveranstaltungen muss der Projektträger eine Anwesenheitsliste führen. Die Anwesenheitsliste bei Aus- und

Municipality itself, the documentation is considered valid if an authenticated copy is provided, accompanied by a declaration from the partner stating both the reasons why it was not possible to send the original documentation and the authenticity of the documentation provided. In the event that the expenditure documents not be able to be obtained for reasons beyond one's control, the proposer must provide a declaration in lieu of affidavit explaining the reason why it is impossible to provide the documentation and to state the destination of the funds; this declaration must be accompanied by a second declaration by the local partner stating that the funds have been used to carry out the activities agreed for the project.

j) Instead of the original expenditure documentation, the proposer can provide, as stated by Article 2, paragraph 2/quarter, of provincial law no. 17 of 22 October 1993, a summary list of the expenses incurred containing the most important items of the expenditure documentation. Attached to this list there must be a declaration by the legal representative of the proposer stating:

1) that the above-mentioned expenses have been incurred;

2) that the originals of the expenditure documents or authenticated documents will be kept by the proposer itself for at least ten years from the date of the payment of the last instalment of the funding.

k) The invoices and other expense documents must be submitted to the proposer or to the local partner indicated in the agreement. The expenditure documents paid in full must include the date of issue, name and address of the issuer, the service rendered, the price and quantity/type of the goods/service as well as the wording "Progetto della Provincia autonoma di Bolzano".

l) With regard to training and professional development and seminars, the project proposer must keep a list of attendance; in the case of training and professional

Fortbildungskursen muss sowohl von den Teilnehmern und Teilnehmerinnen als auch von den Referenten und Referentinnen unterschrieben werden.

m) Um den Eigenbeitrag zu belegen, ist eine Erklärung des Projektträgers einzureichen, mit welcher die Durchführung des gesamten Projektes nach den gesetzlichen Vorgaben und im Sinne der Vereinbarung bestätigt wird und in der der Eigenbeitrag detailliert dargestellt wird, wie in dem im Leitfaden für die Berichterstattung und Endabrechnung enthaltenen Muster vorgegeben.

n) Als Nachweis der im Projekt als Eigenbeitrag angegebenen ehrenamtlichen Tätigkeit muss der Projektträger ein Register der effektiv ehrenamtlich geleisteten Stunden führen, welches von Mal zu Mal von jeder einzelnen ehrenamtlich tätigen Person gegengezeichnet werden muss.

3. Verlängerung der in der Vereinbarung festgelegten Projektdauer ohne zusätzliche Kosten: Projekte, die vom Land finanziert werden, müssen innerhalb der Frist durchgeführt werden, die in der zwischen dem Land Südtirol und dem Projektträger abgeschlossenen Vereinbarung festgelegt ist. Kann diese Frist nicht eingehalten werden, so kann der Direktor/die Direktorin des zuständigen Landesamtes auf begründeten Antrag, mit Angabe der neuen Dauer des Projektes, eine Fristverlängerung genehmigen. Der auf stempelfreiem Papier abgefasste Verlängerungsantrag ist mit der Unterschrift des gesetzlichen Vertreters/der gesetzlichen Vertreterin der Organisation zu versehen und dem zuständigen Landesamt direkt, per Post, mittels Fax oder auf elektronischem Wege an die E-Mailadresse kabinett@provinz.bz.it spätestens einen Monat vor dem Ablauf der Vereinbarung vorzulegen. Falls das zuständige Amt innerhalb von 20 Tagen nach der Einreichung des Verlängerungsantrages keinen Einwand erhebt, ist der Antrag als angenommen zu betrachten.

4. Projektänderungen:

a) Die Projekte sind so durchzuführen, wie in der Vereinbarung zwischen dem Land Südtirol und dem Projektträger festgelegt.

development this list must be signed by the participants and by the trainers.

m) With regard to the documentation relating to the proposer's contribution, the proposer must also provide confirmation that the whole project has been carried out in compliance with the agreement and according to the legal requirements and provisions and must specify the amount of the own contribution as indicated in the documents containing the guidelines concerning the statement of accounts and the final report.

n) In order to verify that the voluntary work has been carried out effectively as part of the proposer's contribution of the overall funding, the proposer must keep a register of the hours of voluntary work carried out, which must be countersigned each time by the individual volunteers.

3. Permitted extension to the timeframe provided for by the agreement: the projects with approved funding must be completed within the timeframe provided for by the agreement signed between the Autonomous Province of Bolzano and the proposer. In the event that this timeframe cannot be adhered to, the director of the relevant provincial office can agree to an extension provided reasons and a new timeframe are presented by the proposer. The extension request, written on plain paper and signed by the legal representative of the proposer, must be submitted to the relevant provincial office; it can be delivered directly to the office, or sent by post, fax or to the email address gabinetto@provincia.bz.it, at least one month before the expiry date of the agreement. In the event that the relevant office does not raise any objection within 20 days of the submission of the extension request, the request will be deemed to have been approved.

4. Modifications to the project:

a) Projects must be carried out in accordance with the agreement between the proposer and the autonomous province of Bolzano;

b) Die Endabrechnung muss sich an den in der Vereinbarung vorgesehenen Finanzierungsplan halten: eventuelle Ausgleichsverrechnungen zwischen den einzelnen im Finanzierungsplan festgelegten Kostenpunkten im Rahmen von 20% der vorgesehenen Kosten sowie im Rahmen der gewährten Finanzierung benötigen keine Genehmigung von Seiten des zuständigen Landesamtes. Folgende Kostenpunkte dürfen keine Erhöhung erfahren: Personalkosten, Betriebskosten, Kosten für Machbarkeitsstudien, Kosten für die Öffentlichkeitsarbeit. Für diese Kostenpunkte ist jedenfalls eine ausdrückliche Genehmigung des zuständigen Landesamtes zur Ausgleichsverrechnung nötig. Wird der Prozentsatz überschritten, ist immer eine Genehmigung des zuständigen Landesamtes notwendig.

c) Eventuelle Änderungen am Projekt oder am genehmigten Finanzierungsplan – sie dürfen jedenfalls keine Änderung der Zielsetzung, der Zielgruppe oder der Höhe der gewährten Finanzierung bewirken – bedürfen einer Überprüfung und Genehmigung des zuständigen Landesamtes. Der Änderungsantrag muss nach dem Verfahren eingereicht werden, das unter Absatz 3 für den Verlängerungsantrag vorgeschrieben ist.

5. Die gesamte Projektdokumentation muss für mindestens zehn Jahre ab dem Datum der Auszahlung der letzten Rate der Finanzierung aufbewahrt werden.

Art. 12

Widerruf der Finanzierung und Auflösung der Vereinbarung

1. Hält der Projektträger die in der Vereinbarung angeführten Klauseln nicht ein oder ergeben sich Umstände, die einem Projektabschluss hinderlich sind, kann das zuständige Landesamt die Rückerstattung der vom Land bereits ausgezahlten Beträge verfügen; geschuldet sind auch die gesetzlichen Zinsen ab dem Zeitpunkt der Überweisung des Betrages an den Projektträger. Das Land ist auch berechtigt, Schadensersatz wegen Finanzschäden aufgrund von Verhalten zu fordern, die eine schwerwiegende Missachtung der jeweiligen Vereinbarung darstellen.

2. Wird die Finanzierung aus Gründen,

b) The final statement of accounts must comply with the budget stipulated in the agreement: off-settings between the various items of expenditure stipulated in the agreement, up to a maximum of 20% and limited to the amount of funding agreed, does not require the approval of the relevant office. The following items of expenditure may not exceed their budgets: personnel costs, administrative costs, feasibility studies, or promotional and awareness-raising activities. Any increases to these budgets lines require the explicit approval of the relevant provincial office. In the event that the above-mentioned percentage is exceeded, approval must always be obtained from the relevant provincial office;

c) Any requests for changes to the project or to the approved funding plan, – which in any event may not entail a change to the aims, to the nature of the beneficiaries or to the amount of the funding granted, – must be assessed and approved by the Province. Any request for a possible modification to the project must be submitted following the same procedure stipulated for an extension request, as stated in paragraph 3.

5. All documentation regarding the project must be retained for a minimum of ten years after the date when the last instalment of the funding is paid.

Article 12:

Withdrawal of funding and termination of the agreement

1. In the event that the proposer fails to comply with the clauses contained in the agreement or in the event that there are factors that could be considered prejudicial to the completion of the project, the office responsible may request that any funds paid by the Province must be returned; in addition, statutory interest is due on the amount paid to the proposer from the date it was paid. Moreover, the Province is entitled to request compensation for any financial losses caused by any actions that constitute serious non-compliance with the clauses of the agreement.

2. In the event that a year has passed since

welche auf den Projektträger zurückzuführen sind (z.B. Untätigkeit, Verspätung, Unmöglichkeit der Durchführung des Projektes), nicht innerhalb eines Jahres ab ihrer Gewährung oder ab Unterzeichnung der Vereinbarung ausgezahlt, verfügt das Land ihren Widerruf.

3. Wird ein Teil des bereits ausgezahlten Betrages vom Projektträger nicht verwendet und/oder nicht abgerechnet, so muss er dem Land zurückgezahlt werden, und zwar zuzüglich der gesetzlichen Zinsen, die ab dem Zeitpunkt der Überweisung des Betrages an den Projektträger berechnet werden.

4. Im Falle der Auflösung der Vereinbarung aus Gründen höherer Gewalt, müssen alle nicht abgerechneten Beträge zurückerstattet werden.

Art. 13

Sichtbarkeit

1. Auf den mit Unterstützung des Landes errichteten oder angekauften Bauten, Maschinen, Geräten und Einrichtungs- und Ausstattungsgegenständen ist ein Schild mit dem Logo des Landes Südtirol und/oder mit folgendem Hinweis in der jeweiligen Landessprache anzubringen: „Durchgeführt mit Unterstützung des Landes Südtirol“. Die verschiedenen Publikationen (Faltblätter, Poster, Postkarten, Zeitungsinserate, Webseiten usw.) zu den vom zuständigen Landesamt finanzierten Projektmaßnahmen müssen das Logo des Landes Südtirol und, sofern mit dem zuständigen Landesamt nicht anderweitig vereinbart, folgenden Hinweis tragen: „Die Initiative wird vom Land Südtirol, Präsidium und Außenbeziehungen, Amt für Kabinettsangelegenheiten, Entwicklungszusammenarbeit unterstützt“.

Art. 14

Kontrollen

1. Gemäß Artikel 2 Absatz 3 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, führt das zuständige Landesamt jährlich Stichprobenkontrollen im Ausmaß von mindestens 6% der im vorhergehenden Haushaltsjahr vom Land finanzierten und ausbezahlten Projekte durch.

the granting of the funding or the signing of the agreement without the funding being paid through the fault of the proposer (e.g. inertia, delay, inability to implement the project), the Province may withdraw the funding.

3. The amount of the funding that has already been provided but has not used and/or accounted for by the proposer must be returned to the Province in addition to statutory interest, calculated from the date when the amount was paid to the proposer.

4. In the event that the agreement is terminated due to force majeure, any money not accounted for must be returned.

Article 13:

Visibility

1. On all buildings, machinery, equipment and furniture constructed or purchased with funding from the province a clearly visible sign must be displayed with the wording “Funded by the autonomous Province of Bolzano” in the relevant local language. The various ways of publicising activities funded by the competent provincial office (leaflets, posters, postcards, adverts in the press, web pages etc.) must include the Province’s logo and contain the following wording, unless otherwise agreed with the provincial office: “This initiative is funded by the Autonomous Province of Bolzano, Presidency and External Affairs, Office for Cabinet Affairs, Development cooperation.”

Article 14:

Controls

1. Pursuant to article 2, paragraph 3, of the provincial law of 22 October 1993, no. 17, and subsequent modifications, the relevant provincial office carries out random inspections annually on at least 6% of the projects funded and disbursed by the Province in the previous financial year.

2. Die Stichproben werden von amtsinternen oder etwaigen, vom zuständigen Landesamt beauftragten verwaltungsexternen Fachleuten durchgeführt.

3. Die zu kontrollierenden Projekte werden in dem Jahr, das auf die Auszahlung der Finanzierung des Projektes folgt, durch Auslosung ausgewählt.

4. Vor der Festlegung der zu kontrollierenden Projekte erfolgt eine erste Auslosung des Kontinents oder Kontinentteils (Afrika, Mittelamerika, Südamerika, Asien und Osteuropa). Dann werden die zu kontrollierenden Projekte unter jenen, die im ausgelosten Kontinent/Kontinentteil durchgeführt werden, im Ausmaß von 3% durch weitere Auslosung bestimmt. Die restlichen 3% der Projekte werden nach dem Kriterium der geografischen Nähe zu den ausgelosten Projekten oder zu Orten, an denen allfällige Lokalaugenscheine oder Projektbesuche im Rahmen der Entwicklungszusammenarbeit durchgeführt werden, festgelegt.

5. Die Auslosung und Festlegung der Projekte wird von einer Kommission vorgenommen; diese besteht aus dem Direktor/der Direktorin der zuständigen Landesabteilung, dem Direktor/der Direktorin des zuständigen Landesamtes und zwei Beamtinnen/Beamten des zuständigen Landesamtes, von denen eine/einer die Schriftführung übernimmt.

6. Bei den Stichprobenkontrollen laut Absatz 1 wird überprüft,

a) ob die im Projekt und in der entsprechenden Vereinbarung vorgesehenen Tätigkeiten und Initiativen vereinbarungskonform durchgeführt und die entsprechenden Mittel bestimmungsgemäß verwendet worden sind,

b) ob die Erklärung über die Durchführung des gesamten geförderten Vorhabens und über den Eigenbeitrag, die bei der Rechnungslegung für jenen Teil der anerkannten Kosten vorgelegt wurde, welcher nicht mit Originalbelegen dokumentiert werden muss, im Sinne von Artikel 2 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, ordnungsgemäß dokumentiert werden kann,

c) ob die Endabrechnung für das Projekt mit den Angaben in den Bilanzen übereinstimmt, wenn solche jährlich erstellt

2. These random inspections are carried out by specialists working in-house for the relevant provincial office or by external specialists who may be commissioned by the relevant provincial office.

3. The projects that are to be subjected to inspections are randomly selected in the year after the funding has been disbursed.

4. Before identifying those projects that are going to be subjected to inspections a random selection is carried out for each continent or part of continent (Africa, Central America, South America, Asia and Eastern Europe). 3% of the projects that are to be subjected to inspections are chosen from among all the projects funded in that continent or part of continent by means of a random selection. The remaining 3% are chosen based on their proximity to the projects randomly selected or based on their proximity to possible inspections or visits that are being carried out in the area of development cooperation.

5. The random selection and the identification of projects is carried out by a commission consisting of the director of the relevant provincial department, the director of the relevant provincial office and by two officials from the relevant provincial office, one of whom performs the function of secretary.

6. The random inspections are used to check:

a) if the activities and the initiatives of the project and of the agreement in question have been carried out in compliance with the agreement and if the resources have been used in accordance with the intended scope of the project;

b) if the declaration concerning the execution of the entire funded initiative and the proposer's contribution, presented in the statement of accounts, and for which no accounting documentation has been produced, can be supported by documentary evidence, pursuant to article 2 of the provincial law no. 17 of 22 October 1993,;

c) if the statement of the accounts of the project and the amount budgeted match each other in the event that annual

werden,

d) ob im Sinne dieser Kriterien die allfällige ehrenamtliche Arbeit, die im Rahmen der Projektkosten anerkannt wurde, effektiv geleistet und das Register der ehrenamtlich geleisteten Zeit vom Projektträger geführt wurde,

e) ob die Ziele und Ergebnisse, die im Projekt festgelegt und im Abschlussbericht aufgezeigt sind, tatsächlich erreicht wurden.

7. Die Stichprobenkontrollen erfolgen entweder durch Lokalaugenscheine oder durch Überprüfung der Projektdokumentation bei den Projektträgern.

8. Der Direktor/Die Direktorin des zuständigen Landesamtes kann zusätzlich auch im Zuge von Evaluierungs- und Monitoringreisen Lokalaugenscheine bei den Lokalpartnern im Empfängerland vorsehen, um die buchhalterische Projektdokumentation sowie die Auswirkung und die Nachhaltigkeit der Projekte zu überprüfen.

9. Unabhängig von den vorhergehenden Bestimmungen kann der Direktor/die Direktorin des zuständigen Landesamtes weitere Überprüfungen anordnen, die er/sie für erforderlich hält.

Art. 15

Weitere Bestimmungen

1. Diese Kriterien werden in der Vereinbarung, welche jeweils zwischen dem Land Südtirol und dem Projektträger abgeschlossen wird, und im Leitfaden für die Berichterstattung und Endabrechnung näher ausgeführt.

statements of accounts and budgets are produced;

d) if the provision of voluntary activities acknowledged in the cost of the project has been carried out and if a register has been kept of the number of hours of voluntary work on the part of the proposer, as requested in the current criteria;

e) if the objectives and results have been achieved in compliance with the project submission and the final report.

7. The random inspections are carried out on the ground or by checking the project documentation held by the proposers.

8. The director of the relevant provincial office can also carry out inspections of the local partners of the beneficiary Countries. These will be carried out during assessment or monitoring visits in order to check the accounting documentation, the impact and sustainability of the activities agreed for the project.

9. Notwithstanding the current provisions, the Director of the relevant provincial office has the power to undertake additional inspections if necessary.

Article 15:

Additional provisions

1. The current criteria are explained in more detail in the agreement drawn up between the Autonomous Province of Bolzano and the proposer, as well as by the guidelines for the statement of accounts and final report.

Anlage A

Liste der Schwerpunktländer:

1. Afrika: Äthiopien, Benin, Burkina Faso, Demokratische Republik Kongo, Kamerun, Kenia, Mali, Mosambik, Ruanda, Senegal, Südsudan, Tansania, Togo und Uganda.
2. Central America: Guatemala, Honduras, Cuba and Nicaragua.
3. Südamerika: Bolivien, Brasilien, Ecuador und Peru.
4. Asia: Afghanistan, Indien, Indonesien, Kambodscha, Nepal, Palästina, Philippinen, Sri Lanka, Tibet, Osttimor und Vietnam.
5. Eastern Europe: Albanien, Bosnien-Herzegowina, Kosovo und Moldawien.

Annex A:

List of priority Countries:

1. Africa: Benin, Burkina Faso, Cameroon, Ethiopia, Kenya, Mali, Mozambique, Democratic Republic of Congo, Rwanda, Senegal, South Sudan, Tanzania, Togo and Uganda.
2. Central America: Cuba, Guatemala, Honduras and Nicaragua.
3. South America: Bolivia, Brazil, Ecuador and Peru.
4. Asia: Afghanistan, Cambodia, India, Indonesia, the Philippines, Nepal, Sri Lanka, Palestian Territories, Tibet, East Timor and Vietnam.
5. Eastern Europe: Albania, Bosnia Herzegovina, Kosovo and Moldavia.

Bewertungskriterien für Entwicklungsprojekte und Projekte zum Schutz von sprachlichen und kulturellen Minderheiten

1. Projektbeschreibung	10
1.1 Wie klar ist das Projekt beschrieben? Werden zu den relevanten Aspekten genügend Informationen geliefert?	5
1.2 Wie klar und detailliert ist der Kostenplan? Sind die geplanten Kosten für die Projektdurchführung und die Mitfinanzierung des Antragstellers angemessen?	5
2. Bedeutsamkeit	25
2.1 Ist der Einsatzbereich prioritär für die Entwicklungszusammenarbeit des Landes Südtirol?	5
2.2 Ist das Einsatzgebiet für die Entwicklungszusammenarbeit des Landes Südtirol geografisch vorrangig?	5
2.3 Werden die lokalen Bedürfnisse und der wirtschaftliche, soziale und kulturelle Kontext berücksichtigt?	5
2.4 Besteht eine Übereinstimmung des Projektes mit den Entwicklungszielen des Empfängerlandes bzw. -gebietes? Sind die Zusammenarbeit und Koordination mit lokalen Organisationen und Institutionen gewährleistet?	5
2.5 Inwieweit werden Aspekte wie die Geschlechtergerechtigkeit, der Schutz der Menschenrechte und der benachteiligten Bevölkerungsgruppen (Minderjährige, Frauen, Witwen, ältere Personen, Menschen mit Behinderungen) im Projekt berücksichtigt? Setzt sich das Projekt den Schutz von ethnischen, kulturellen und sprachlichen Minderheiten zum Ziel?	5
3. Umsetzungsstrategie und Wirksamkeit	20
3.1 Wie ausgereift sind die Interventionslogik und die Projektkohärenz? Gibt es eine Übereinstimmung zwischen den Bedürfnissen, den Zielsetzungen, den Aktivitäten, den Mitteln und den erwarteten Ergebnissen?	5
3.2 Die Wirksamkeit, Effizienz und die Auswirkungen des Projektes auf den lokalen Kontext.	5
3.3 Die Einbindung des Projektes in mehrjährige Entwicklungsprogramme bzw. in eine Reihe von Maßnahmen und Vorhaben zur Gesamtentwicklung eines Gebietes, wobei verschiedene Organisationen und Institutionen sowohl im Empfängerland als auch in Südtirol beteiligt sind.	5
3.4 Wie ist die Qualität der Partnerschaft zwischen dem Projektträger und dem Partner vor Ort?	5
4. Nachhaltigkeit	15
4.1 Nachhaltigkeit des Projektes hinsichtlich sozialer und umweltrelevanter Aspekte sowie hinsichtlich der Fortführung der Aktivitäten nach Projektabschluss.	5
4.2 Beteiligung der Zielbevölkerung an der Festlegung der Ziele und der Durchführung des Vorhabens (Ownership).	5
4.3 Stärkung lokaler Kapazitäten (Capacity Development).	5
5. Die Verankerung des Antragstellers in Südtirol, Organisationsfähigkeiten und Erfahrungen im Einsatzbereich	10
5.1 Verankerung des Projektträgers in Südtirol sowie seine Kompetenzen, Integrität, Zuverlässigkeit und Zusammenarbeit/Partnerschaften mit anderen Körperschaften und Organisationen.	5
5.2 Eintragung in die Landesverzeichnisse der ehrenamtlichen Organisationen, der Organisationen zur Förderung des Gemeinwesens oder der juristischen Personen des Privatrechts; Anführung im Gründungsakt von Tätigkeiten in folgenden Bereichen als vorrangige Ziele: internationale Zusammenarbeit und Entwicklung, Schutz der Menschenrechte sowie der kulturellen und sprachlichen Minderheiten, Solidarität und Friedensbestrebungen.	5
Punktezahl	80

Annex B: Development Cooperation

Assessment criteria for development cooperation projects and projects supporting speakers of minority languages and ethnic minorities

1. Description of the project	10
1.1 Is the project described in detail and is there sufficient information on the relevant aspects?	5
1.2 How clear and detailed is the cost plan? Are the costs appropriate and justified? Is the financial participation of the proposer adequate?	5
2. Relevance	25
2.1 Is the area of intervention a priority for the development cooperation of the Province?	5
2.2 Is the geographical area of intervention a priority for the development cooperation of the Province?	5
2.3 To what extent does the project respond to the local needs and to the economic, social and cultural context?	5
2.4 To what extent does the project meet the development objectives of the beneficiary Country/area? Does the proposer collaborate or work alongside local organisations and institutions?	5
2.5 To what extent does the project tackle issues such as gender equality, the protection of human rights and vulnerable groups (children, women, widows, the elderly, the disabled) as well as protecting ethnic, cultural and linguistic minorities?	5
3. Implementation and effectiveness strategy	20
3.1 How well thought through is the rationale for intervention? Do the needs, the objectives, the activities, the costs, and the expected results match up?	5
3.2 Effectiveness, efficiency, and impact of the project in the local context.	5
3.3 Does the project form part of long-standing development programmes, in other words as part of a series of measures and initiatives which promote overall development within an area, involving other organisations and institutions both in the beneficiary Country and in the province of Bolzano?	5
3.4 How good is the relationship between the proposer and the local partner?	5
4. Sustainability	15
4.1 Sustainability of the project in terms of protecting the environment and society as well as in terms of continuity of these activities over time.	5
4.2 Participation of beneficiaries in the identification of the objectives and implementation of the project (ownership).	5
4.3 Enhancement of capacity development.	5
5. Connection of the proposer with the Province of Bolzano, their organisational skills and experience in the area of intervention	10
5.1 Connection of the proposer with the province, knowledge, integrity, reliability and experience of working with other institutions and organisations.	5
5.2 Inclusion in the provincial registers of voluntary or social development organisations or of legal entities; mention in the articles of association of their principal objectives such as cooperation and international development, the protection of human rights and linguistic and cultural minorities, and fostering the values of peace and solidarity.	5
Score	80